

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.
This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.
These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:
M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701
and send your e-mail address so I can thank you.
Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or
\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.



YASHICA CO., LTD.

TOKYO, JAPAN

YASHICA EUROPE G.m.b.H., 2 Hamburg 28, Billstrasse 28, West Germany
YASHICA INC., 50-17 Queens Blvd., Woodside, N. Y., 11377 U. S. A.

④

Printed in Japan Impreso en Japón Imprimé au Japon Gedruckt in Japan

YASHICA

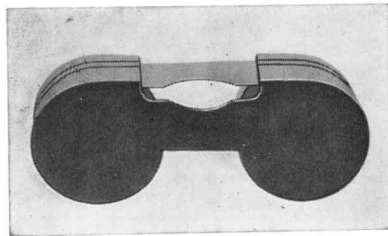
atoron

ULTRA MINIATURE CAMERA CARTRIDGE LOAD

INSTRUCTION BOOKLET GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI FOLLETO DE INSTRUCCIONES

FILM

www.orphancameras.com



The YASHICA ATORON uses YASHICA ATORON, Minox or Ultima film with black & white film or color film.

Original size (8mm x 11mm)



The ATORON uses ultra-fine grain film which gives you clear, sharp pictures.

PELICULAS

PELLICULE

DER FILM

La YASHICA ATORON usa el cargador con película en color o en blanco y negro de Yashica Atoron, Minox o Ultima.

Tamaño original (8x11 mm)

Las películas que usa la ATORON son de grano ultra-fino que garantizan fotos claras y nitidas.

La YASHICA ATORON utilise les cassette Yashica Atoron, Minox, et Ultima pour film noir et blanc ou film couleur.

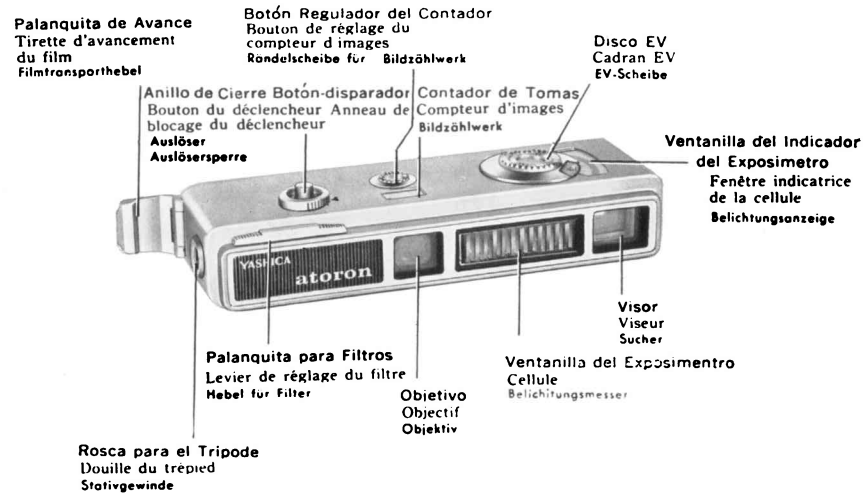
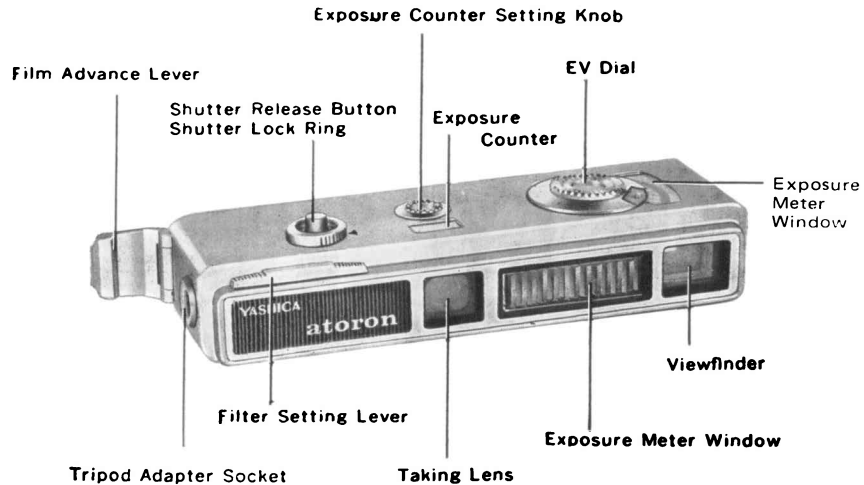
Format du film : 8 mm x 11 mm.

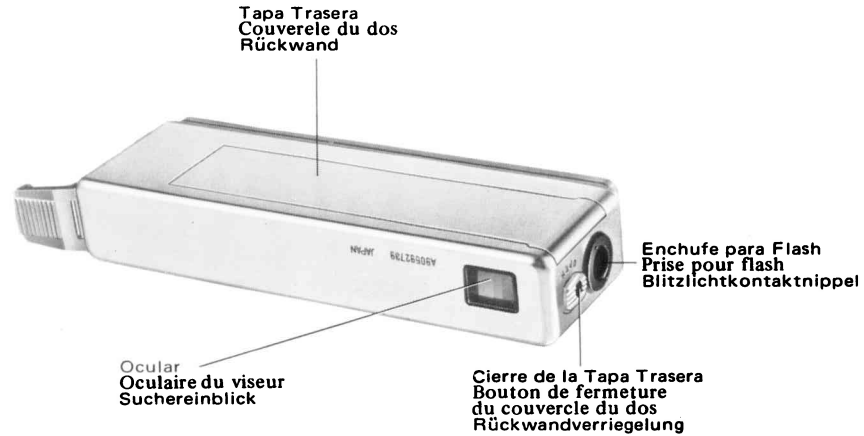
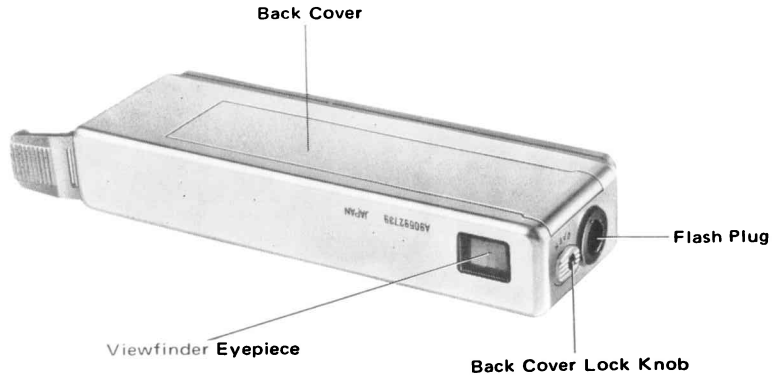
La ATORON utilise un film au grain extra-fin qui garantit des images claires et nettes.

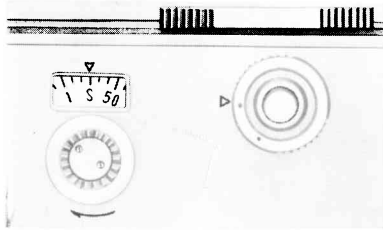
Die YASHICA ATORON verwendet Film-kassetten von Yashica Atoron, Minox oder Ultima für Schwarzweiß- oder Farbaufnahmen.

Original Größe (8x11 mm)

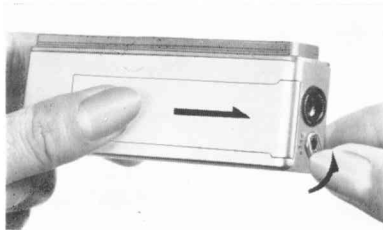
Durch Verwendung von Feinkorn-Film (DIN 13-24) erzielen Sie mit der ATORON besonders klare und scharfe Bilder.







- 1 Set Exposure Counter on "S" mark, by turning Exposure Counter Setting Knob toward the arrow.



- 2 Push Back Cover Lock Knob toward the arrow, and holding it, slide Back Cover to the right.

**CARGA DE
LA PELICULA**

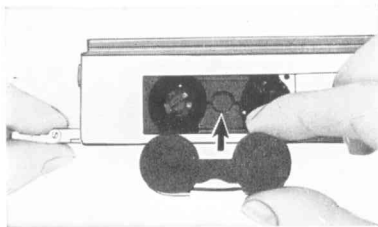
**CHARGEMENT
DE LA PELLICULE**

DAS FILMEINLEGEN

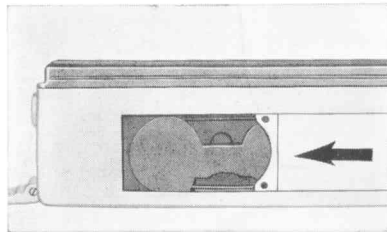
- 1 Gire el Botón Regulador hasta que aparezca la "S" en el Contador de Tomas.
- 2 Gire el Cierre en sentido de la flecha y corra la Tapa Trasera a la derecha, manteniendo al Cierre en la misma posición.

- 1 Réglez le compteur d'images à la marque "S" en tournant le bouton du compteur dans le sens de la flèche.
- 2 Tournez le bouton de fermeture du couvercle du dos dans le sens de la flèche et en le maintenant dans cette position, glissez le couvercle vers la droite.

- 1 Bildzählwerk drehen der Rändel-scheibe in Pfeilrichtung auf "S" einstellen.
- 2 Knopf für Rückwandverriegelung leicht in Pfeilrichtung drehen und festhalten. Rückwand nach rechts aufschieben.



- ③ Pull Film Advance Lever HALF WAY (between Red and Green Lines) to open Film Gate. While holding Film Advance Lever drop film cassette into the film compartment.

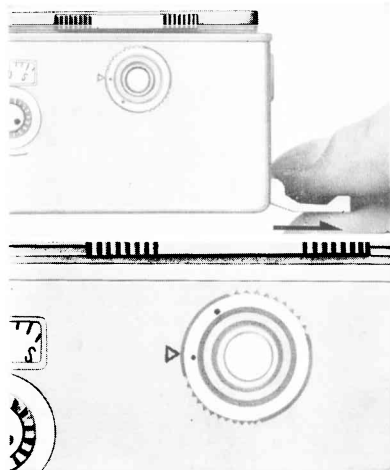


- ④ Close Back Cover until it snaps shut.

- ③ Saque la Palanquita de Avance de la película hasta la posición entre la línea roja y la verde para abrir la prensa-película, y coloque el cargador de película en el alojamiento con la Palanquita mantenida en la misma posición.
- ④ Corra la Tapa Trasera hasta que se puede bien cerrada.

- ③ Retirez la tirette d'avancement jusqu'à mi-course (entre les lignes, rouge et verte) pour tenir le guide-film ouvert. Ayant maintenu la tirette dans cette position, introduisez la cassette dans la chambre du film.
- ④ Refermez le couvercle jusqu'à ce qu'on entend le dé clic.

- ③ Filmaufzugshebel soweit (bis zwischen rote und Grüne Linie) herausziehen, bis die Filmandruck-platte die Öffnung für die Film-kassette freigibt, so daß der Film eingelegt werden kann.
- ④ Rückwand schließen und wieder einrasten lassen.



- 5 Repeat until “1” appears in Exposure Counter Window. When the figure “1” is opposite you’re now ready for the first exposure. When the red dot on Shutter Release Lock Ring is set to the triangle, the shutter is locked. After advancing the film, if you have no intentions to shoot at once, lock the shutter to prevent accidentally clicking the shutter. *After pulling out the Film Advance Lever to wind the film, see to it that it is pushed all the way in.

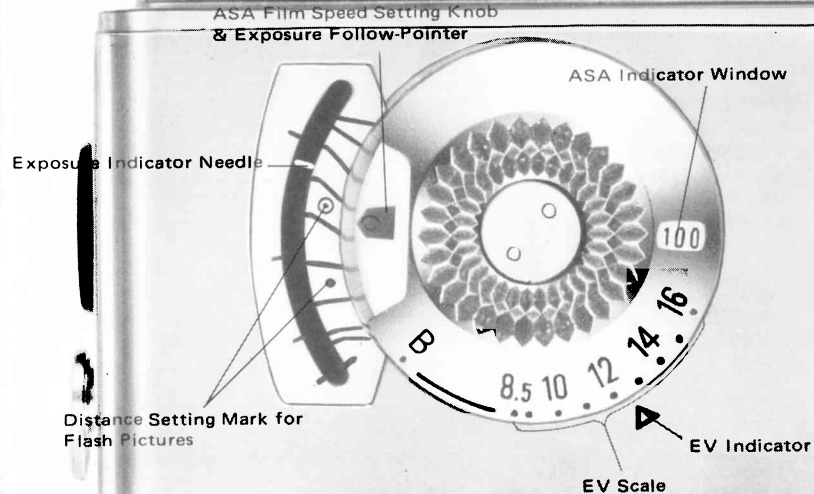
- 5 Repita el manejo de la Palanquita descrito en la página anterior hasta que aparezca la “1” en la Ventanilla del Contador. Ahora la cámara está lista para tomar la primera foto. Para cerrar el obturador, coloque el punto rojo del Anillo de Cierre enfrente del triángulo. Con la película avanzada, si no se desea tomar una foto más, conviene cerrar el obturador para evitar que se dispare casualmente.
- 5 Répétez la manœuvre pour faire apparaître le “1” au compteur d’images. Lorsque le “1” se trouve en face du triangle, vous pouvez prendre votre première photo. Lorsque le point rouge sur l’anneau du déclencheur coïncide avec le triangle, l’obturateur est bloqué. Si, après avoir avancé le film, vous ne vous servez pas immédiatement de l’obturateur, bloquez le déclencheur afin d’empêcher tout déclenchement accidentel.
- 5 Der Film wird jetzt solange weitertransportiert, bis die Zahl “1” im Zählwerkfenster erscheint. Nun kann die erste Aufnahme gemacht werden. Steht der rote Punkt der Auslöser-sperre gegenüber der Dreiecks-markierung, ist der Auslöser gesperrt. Wurde der Film weitertransportiert, ohne daß eine weitere Aufnahme sogleich beabsichtigt ist, sollte der Auslöser gesperrt werden, um ein zufälliges, unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.

DESCRIPTION OF
EXPOSURE METER

DESCRIPTION DE
LA EXPOSIMETRO

DESCRIPTION DU
POSEMETRE

BESCHREIBUNG DES
BELICHTUNGSMESSERS



Boton Regulador de ASA e Indicador Movil
Bouton de réglage de la sensibilité ASA
et aiguille de coïncidence de l'exposition
ASA Folmempfindlichkeitsstellknopf
und Belichtungsmarke

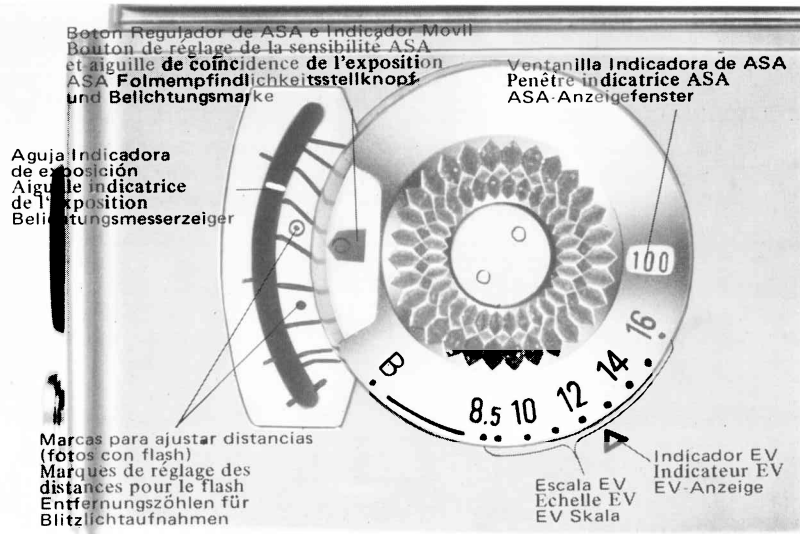
Ventanilla Indicadora de ASA
Penètre indicatrice ASA
ASA-Anzeigefenster

Aguja Indicadora
de exposición
Aiguille indicatrice
de l'exposition
Belichtungsmesserzeiger

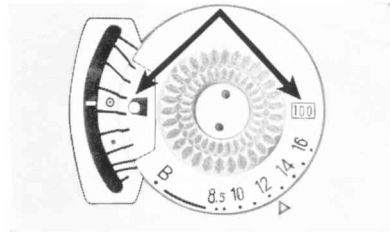
Marcas para ajustar distancias
(fotos con flash)
Marques de réglage des
distances pour le flash
Entfernungszöhlen für
Blitzlichtaufnahmen

Escala EV
Echelle EV
EV Skala

Indicador EV
Indicateur EV
EV-Anzeige

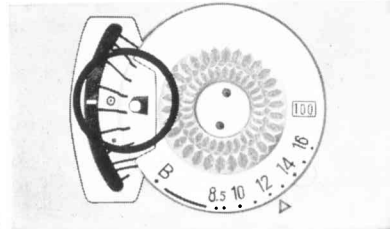


CORRECT EXPOSURE



Set ASA film speed of the film in use on ASA Indicator Window by turning ASA Film Speed Setting Knob. Intermediate ASA film speeds can be set on the window by using the intermediate position on ASA Film Speed Scale. (For example, when the film of ASA 125 is used, set the ASA film speed between ASA 200 and ASA 100).

Aim the camera at the subject and align Exposure Indicator Needle and Exposure Follow-Pointer.



EXPOSICIONES CORRECTAS

EXPOSITION CORRECTE

RICHTIGE BELICHTUNGSEINSTELLUNG

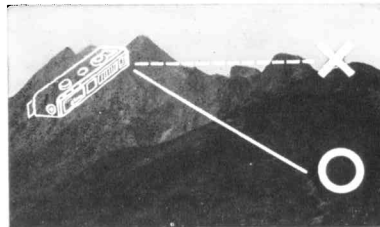
Gire el Botón Regulador para colocar el número correspondiente a la sensibilidad de la película cargada en la Ventanilla Indicadora de ASA. En caso de sensibilidad intermedia, por ejemplo: ASA 125, haga entonces el ajuste entre ASA 200 y ASA 100. Dirija la cámara al objeto y ajuste la Aguja Indicadora con el Indicador Móvil.

Amenez la sensibilité ASA du film à la fenêtre ASA en tournant le bouton de réglage. On peut régler aux sensibilités en utilisant la position intermédiaire sur l'échelle ASA. (Par exemple, si l'on utilise un film ASA 125, on règle la sensibilité entre ASA 200 et ASA 100).

Braquez l'appareil sur le sujet et faites coïncider l'aiguille indicatrice de l'exposition avec l'aiguille de coïncidence.

Der ASA-Wert des eingelegten Films wird im ASA-Anzeigefenster durch Drehen den ASA-Stellknopfes eingestellt. Zwischenwerte können dabei durch eintsprechende Zwischenstellungen eingedreht werden. (z. B. wird ein Film ASA 125 verwendet, Stellt man auf die Mitte von ASA 200 und ASA 100 ein).

Motiv anvisieren und den Zeiger des Belichtungsmessers bis zur Belichtungsmarke nachführen.



FOR OUTDOOR SCENE

Scenic views are properly measured for exposure by pointing the exposure meter downward to measure the light reflected from the main point of interest.



BACKLIGHTED SUBJECTS

When there is a strong light contrast between the subject and the background, obtain meter reading by closing in on the subject, without the influence of the backlight.

MODO DE EMPLEO DEL EXPOSIMETRO

CONSEIL RELATIFS A L'EMPLOI DU POSEMETRE

BELICHTUNGSMESSUNG

PARA EXTERIORES

Apuntando el exposímetro hacia abajo, se mide la luz reflejada desde el punto de interés y se obtiene una exposición correcta.

FOTOS A CONTRALUZ

Para fotografiar a contraluz o con fondo de luz fuerte, conviene ajustar la exposición lo más cerca posible del objeto. En caso de que no es posible acercarse al objeto, reduzca una escala del Disco EV después de ajustar la exposición.

SCENES D'EXTERIEUR

L'exposition appropriée d'un paysage s'obtient en orientant le posemètre en plongée pour mesurer l'éclairage réfléchi par le sujet principal (voir vignette).

SUJETS A CONTRE-JOUR

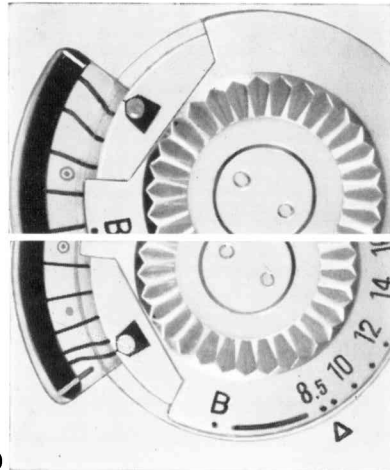
Pour photographier un sujet à contre-jour, approchez le posemètre suffisamment du sujet et calculez l'exposition d'après la zone d'ombre afin que la source d'éclairage principale n'affecte pas les données.

AUßENAUFNAHMEN

Um Landschaftsaufnahmen richtig auszumessen wird der Belichtungsmesser auf das vom Hauptmotiv reflektierte Licht gerichtet (siehe Bild). Würde beispielsweise in Richtung Bergspitze gemessen, käme es zu einer Überbelichtung, da die viel intensiveren Lichtstrahlen der Himmelsfläche mitgemessen würden.

MOTIVE BEI GEGENLICHTAUFNAHMEN

Die Belichtungsmessung sollte unbedingt nahe am Aufnahmemotiv vorgenommen werden, damit die Lichtquelle die Anzeige nicht beeinflussen kann.



OVER-EXPOSURE

When Exposure Follow-Pointer does not align with Exposure Indicator Needle because of much light, please use ND4 filter for B & W film and color film or Y2 filter for B & W film.

UNDER-EXPOSURE

When Exposure Follow-Pointer does not match with Exposure Indicator Needle even though EV Dial shows EV 8.5 or when EV Indicator shows the red line on EV scale, the light is insufficient. The use of flash is recommended.

SOBRE-EXPOSICION

Cuando no se puede juntar el Indicador Móvil con la Aguja Indicadora por exceso de luz, coloque el filtro ND4 que sirve para películas en color o blanco y negro, o Y2 que sirve para películas blanco y negro.

SUB-EXPOSICION

Cuando ocurre el hecho anterior aun marcando EV 8.5 el Disco EV, o cuando el Indicador EV señala la raya roja de la escala EV, significa que no hay luz suficiente. Se recomienda el uso de flash para dicho caso.

SUR-EXPOSITION

Si l'aiguille de coïncidence ne s'aligne pas sur l'aiguille indicatrice de l'exposition par suite d'un excès de lumière, employez soit un filtre ND4 pour les films noir et blanc ou couleur, soit un filtre Y2 pour le noir et blanc.

SOUS-EXPOSITION

Si les deux aiguilles ne coïncident pas alors que le cadran EV indique EV 8,5, ou si l'indicateur EV se trouve sur la ligne rouge de l'échelle EV, c'est que la lumière est insuffisante. L'emploi du flash est alors à recommander.

ÜBERBELICHTUNG

Wenn der Zeiger des Belichtungsmessers nicht mit der Belichtungsmarke ausgerichtet werden kann, weil das Licht zu grell ist, verwendet man ND4 Filter für Schwarzweiß und Farbfilm oder Filter Y2 für Schwarzweiß film.

UNTERBELICHTUNG

Wenn der Zeiger des Belichtungsmessers nicht mehr mit der Belichtungsmarke ausgerichtet werden kann, obwohl die EV-Anzeige 8.5 oder die rote Linie der EV-Skala anzeigt, ist das Licht ungenügend und ein Blitzlicht sollte verwendet werden.